



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2025 m. liepos 15 d.
(OR. en)

10969/25

Tarpinstitucinė byla:
2025/0119 (NLE)
2025/0120 (NLE)

ENFOPOL 232
CRIMORG 118
CT 85
IXIM 142
COLAC 95
CORDROGUE 91
RELEX 894
JAIEX 66
JAI 973

TEISĖS AKTAI IR KITI DOKUMENTAI

Dalykas: Europos Sąjungos ir Ekvadoro Respublikos susitarimas dėl Europos Sąjungos Teisėsaugos Bendradarbiavimo Agentūros (Europol) ir Ekvadoro kompetentingų kovos su sunkiais nusikaltimais ir terorizmu institucijų bendradarbiavimo

EUROPOS SAJUNGOS
IR EKVADORO RESPUBLIKOS
SUSITARIMAS
DĖL EUROPOS SAJUNGOS TEISĖSAUGOS
BENDRADARBIAVIMO AGENTŪROS (EUROPOLO)
IR EKVADORO KOMPETENTINGŲ KOVOS
SU SUNKIAIS NUSIKALTIMAIS
IR TERORIZMU INSTITUCIJŲ
BENDRADARBIAVIMO

EUROPOS SAJUNGA (toliau taip pat – Sąjunga arba ES)

ir

EKVADORO RESPUBLIKA (toliau taip pat – Ekvadoras),

toliau kartu – Susitariančiosios Šalys,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad šiuo Susitarimu, kuriuo sudaromos sąlygos Europos Sąjungos teisėsaugos bendradarbiavimo agentūrai (Europolui) ir Ekvadoro kompetentingoms institucijoms keistis asmens ir ne asmens duomenimis, bus sukurta tvirtesnio Sąjungos ir Ekvadoro operatyvinio bendradarbiavimo teisėsaugos srityje sistema, kartu apsaugant visų susijusių asmenų žmogaus teises ir pagrindines laisves, įskaitant teisę į privatumą ir duomenų apsaugą,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad šiuo Susitarimu nedaromas poveikis Ekvadoro ir Sąjungos valstybių narių savitarpio teisinės pagalbos susitarimams, kuriais sudaromos sąlygos keistis asmens duomenimis,

ATSIŽVELGDAMOS į tai, kad šiuo Susitarimu kompetentingoms institucijoms nenustatomas reikalavimas perduoti asmens ar ne asmens duomenis ir kad dalijimasis asmens ar ne asmens duomenimis, kurių prašoma pagal šį Susitarimą, tebėra savanoriškas,

SUSITARĖ:

I SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS

1 STRAIPSNIS

Tikslas ir taikymo sritis

1. Šio Susitarimo tikslas – užmegzti Europos Sąjungos teisėsaugos bendradarbiavimo agentūros (Europolo) ir Ekvadoro kompetentingų institucijų bendradarbiavimo santykius ir sudaryti sąlygas joms tarpusavyje perduoti asmens ir ne asmens duomenis, kad būtų remiami ir stiprinami Sąjungos valstybių narių ir Ekvadoro institucijų veiksmai, taip pat jų tarpusavio bendradarbiavimas nusikalstamų veikų, įskaitant sunkius nusikaltimus ir terorizmą, prevencijos ir kovos su jomis srityje, kartu užtikrinant tinkamas asmenų žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių, įskaitant teisę į privatumą ir duomenų apsaugą, apsaugos priemones.

2. Šis Susitarimas taikomas Europolo ir Ekvadoro kompetentingų institucijų bendradarbiavimui Europolo veiklos, kompetencijos ir užduočių srityse, kaip nustatyta Europolo reglamente, taikomame pagal Europos Sąjungos sutartį (toliau – ES sutartis) ir Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV), ir šiame Susitarime.

2 STRAIPSNIS

Terminų apibrėžtys

Šiame Susitarime vartojamų terminų apibrėžtys:

- 1) Susitariančiosios Šalys – Europos Sąjunga ir Ekvadoro Respublika;
- 2) Europolas – Europos Sąjungos teisėsaugos bendradarbiavimo agentūra, įsteigta pagal Europolo reglamentą;
- 3) Europolo reglamentas– 2016 m. gegužės 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (ES) 2016/794 dėl Europos Sąjungos teisėsaugos bendradarbiavimo agentūros (Europolo), kuriuo pakeičiami ir panaikinami Tarybos sprendimai 2009/371/TVR, 2009/934/TVR, 2009/935/TVR, 2009/936/TVR ir 2009/968/TVR (ES OL L 135, 2016 5 24, p. 53, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/794/oj>), įskaitant bet kokius jo pakeitimus, arba bet koks reglamentas, kuriuo tas reglamentas pakeičiamas;
- 4) kompetentingos institucijos – Ekvadoro atveju tai nacionalinės teisėsaugos institucijos, kurios pagal Ekvadoro nacionalinę teisę yra atsakingos už nusikalstamų veikų prevenciją ir kovą su jomis, kaip išvardyta II priede („Ekvadoro kompetentingos institucijos“), o Sąjungos atveju tai Europolas;
- 5) Sąjungos įstaigos – III priede išvardytos institucijos, įstaigos, delegacijos, tarnybos ir agentūros, įsteigtos ES sutartimi ir SESV arba jomis remiantis;

- 6) nusikalstamos veikos – I priede išvardytų rūšių nusikaltimai ir susijusios nusikalstamos veikos; nusikalstamos veikos laikomos susijusiomis su I priede išvardytų rūšių nusikaltimais, jei jos padaromos siekiant įgyti priemonių šiems nusikaltimams įvykdyti arba siekiant sudaryti jiems sąlygas ar juos įvykdyti, arba tokių rūšių nusikaltimus padariusių asmenų nebaudžiamumui užtikrinti;
- 7) asmens duomenys – informacija, susijusi su duomenų subjektu;
- 8) ne asmens duomenys – informacija, kuri nėra asmens duomenys;
- 9) duomenų subjektas – fizinis asmuo, kurio tapatybė nustatyta arba kurio tapatybę galima nustatyti; fizinis asmuo, kurio tapatybę galima nustatyti – asmuo, kurio tapatybę tiesiogiai ar netiesiogiai galima nustatyti, visų pirma pagal identifikatorių, kaip antai vardą ir pavardę, asmens identifikavimo numerį, buvimo vietos duomenis ir interneto identifikatorių arba pagal vieną ar kelis to asmens fizinės, fiziologinės, genetinės, psichinės, ekonominės, kultūrinės ar socialinės tapatybės požymius;
- 10) genetiniai duomenys – visi asmens duomenys, susiję su paveldėtomis ar įgytomis tam tikro fizinio asmens genetinėmis savybėmis, suteikiančiomis unikalios informacijos apie to fizinio asmens fiziologiją ar sveikatą, gauti visų pirma analizuojant biologinį atitinkamo asmens mėginį;
- 11) biometriniai duomenys – po specialaus techninio apdorojimo gauti asmens duomenys, susiję su fizinio asmens fizinėmis, fiziologinėmis arba elgesio savybėmis, pagal kurias galima konkrečiai nustatyti arba patvirtinti to fizinio asmens tapatybę, kaip antai veido atvaizdai arba daktiloskopiniai duomenys;

- 12) tvarkymas – automatizuotomis arba neautomatizuotomis priemonėmis su asmens duomenimis ar asmens duomenų rinkiniais atliekama operacija ar operacijų seka, pavyzdžiui, rinkimas, įrašymas, rūšiavimas, struktūrizavimas, saugojimas, adaptavimas ar keitimas, paieška, susipažinimas, naudojimas, atskleidimas persiunčiant, platinant ar kitu būdu sudarant galimybę jais naudotis, sugretinimas ar sujungimas, apribojimas, ištrynimasis ar sunaikinimas;
- 13) asmens duomenų saugumo pažeidimas – saugumo pažeidimas, dėl kurio netyčia arba neteisėtai sunaikinami, prarandami, pakeičiami, be leidimo atskleidžiami persiųsti, saugomi arba kitaip tvarkomi asmens duomenys arba prie jų be leidimo gaunama prieiga;
- 14) priežiūros institucija – viena ar daugiau nepriklausomų nacionalinių institucijų, kurios atskirai arba kartu yra atsakingos už duomenų apsaugą pagal 14 straipsnį ir apie kurias buvo pranešta pagal tą straipsnį; tai gali būti ir institucijos, atsakingos už kitas žmogaus teises;
- 15) tarptautinė organizacija – organizacija ir jai pavaldžios įstaigos, kurios reglamentuojamos tarptautinės viešosios teisės aktais, arba bet kuri kita įstaiga, įsteigta dviejų ar daugiau valstybių susitarimu arba remiantis tokiu susitarimu.

II SKYRIUS

KEITIMASIS ASMENS DUOMENIMIS IR DUOMENŲ APSAUGA

3 STRAIPSNIS

Asmens duomenų tvarkymo tikslai

1. Asmens duomenys, kurių paprašyta ir kurie gauti pagal šį Susitarimą, tvarkomi tik nusikalstamų veikų prevencijos, tyrimo, atskleidimo ar patraukimo baudžiamojon atsakomybėn už jas arba bausmių vykdymo tikslais, laikantis 4 straipsnio 5 dalyje nustatytų ribų ir atsižvelgiant į atitinkamus kompetentingų institucijų įgaliojimus.
2. Kompetentinga institucija ne vėliau kaip asmens duomenų perdavimo momentu aiškiai nurodo konkretų tikslą ar tikslus, kuriais duomenys yra perduodami. Perduodant duomenis Europolui, tokio perdavimo tikslas ar tikslai nurodomi atsižvelgiant į konkretų Europolo reglamente nustatytą duomenų tvarkymo tikslą ar tikslus. Kompetentingos institucijos bendru sutarimu gali nuspręsti, kad perduoti asmens duomenys gali būti tvarkomi papildomu, suderinamu ir konkrečiu tikslu, kuris nurodomas tokio bendro sutarimo momentu ir patenka į 1 dalies taikymo sritį.

4 STRAIPSNIS

Bendrieji duomenų apsaugos principai

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis numato, kad asmens duomenys, kuriais keičiamasi pagal šį Susitarimą, turi būti:
 - a) tvarkomi sąžiningai, teisėtai, laikantis 29 straipsnio 1 dalyje nustatytų skaidrumo reikalavimų ir tik tuo tikslu ar tikslais, kuriais jie buvo perduoti pagal 3 straipsnį;
 - b) tinkami, aktualūs ir tik tokie, kurių reikia siekiant tikslo ar tikslų, dėl kurių jie tvarkomi;
 - c) tikslūs ir atnaujinti; kiekviena Susitariančioji Šalis nustato, kad jos kompetentingos institucijos imtųsi visų pagrįstų priemonių užtikrinti, kad netikslūs asmens duomenys, atsižvelgiant į tikslus, dėl kurių jie tvarkomi, būtų nepagrįstai nedelsiant ištaisomi arba ištrinami;
 - d) laikomi tokia forma, kad galimybė nustatyti duomenų subjektų tapatybę išliktų ne ilgiau, nei tai yra būtina tais tikslais, kuriais asmens duomenys yra tvarkomi;
 - e) tvarkomi taip, kad būtų užtikrinamas tinkamas asmens duomenų saugumas.

2. Perduodančioji kompetentinga institucija asmens duomenų perdavimo momentu gali nurodyti bendrąjį arba konkretų prieigos prie jų arba jų naudojimo apribojimą, be kita ko, susijusį su tolesniu jų perdavimu, ištrynimu ar sunaikinimu po tam tikro laikotarpio arba tolesniu jų tvarkymu. Jei tokių apribojimų būtinybė paaiškėja po informacijos pateikimo, perduodančioji kompetentinga institucija apie tai atitinkamai informuoja gaunančiąją instituciją.
3. Kiekviena Susitariančioji Šalis užtikrina, kad gaunančioji kompetentinga institucija laikytųsi visų prieigos prie asmens duomenų ar tolesnio jų naudojimo apribojimų, kuriuos nurodė perduodančioji kompetentinga institucija, kaip nurodyta 2 dalyje.
4. Kiekviena Susitariančioji Šalis nustato, kad jos kompetentingos institucijos įgyvendintų tinkamas technines ir organizacines priemones taip, kad galėtų įrodyti, kad duomenų tvarkymas atitiks šį Susitarimą ir kad susijusių duomenų subjektų teisės yra saugomos.
5. Kiekviena Susitariančioji Šalis užtikrina, kad jos kompetentingos institucijos neperduotų asmens duomenų, kurie gauti aiškiai pažeidžiant tarptautinės teisės normas, kurių Susitariančios Šalys privalo laikytis. Kiekviena Susitariančioji Šalis užtikrina, kad gauti asmens duomenys nebūtų naudojami prašant mirties bausmės, ją skiriant ar vykdant arba taikant bet kokią kankinimą ar kitokį žiaurų, nežmonišką ar žeminantį elgesį arba baudimą.
6. Kiekviena Susitariančioji Šalis užtikrina, kad pagal šį Susitarimą būtų registruojami visi asmens duomenų perdavimai ir tokių perdavimų tikslas ar tikslai.

5 STRAIPSNIS

Specialių kategorijų asmens duomenys ir įvairių kategorijų duomenų subjektai

1. Nuo nusikalstamos veikos nukentėjusių asmenų, liudytojų ar kitų asmenų, galinčių pateikti informacijos apie nusikalstamą veiką, taip pat asmenų iki 18 metų amžiaus asmens duomenis perduoti ir toliau tvarkyti draudžiama, nebent toks perdavimas tikrai būtinas ir proporcingas atskirais atvejais siekiant užkirsti kelią nusikalstamoms veikoms, jas tirti, nustatyti ar patraukti už jas baudžiamojon atsakomybėn arba vykdyti baudžiamąsias sankcijas.
2. Turėtų būti draudžiama perduoti ir toliau tvarkyti asmens duomenis, kuriais atskleidžiama rasinė arba etninė kilmė, politinės pažiūros, religiniai arba filosofiniai įsitikinimai, priklausymas profesinėms sąjungoms, taip pat genetinius duomenis, biometrinius duomenis tik fizinio asmens nustatymo tikslu, ar duomenis apie lytinį gyvenimą ar seksualinę orientaciją, nebent tai tikrai būtina ir proporcinga atskirais atvejais siekiant užkirsti kelią nusikalstamoms veikoms, jas tirti, nustatyti ar patraukti už jas baudžiamojon atsakomybėn arba vykdyti baudžiamąsias sankcijas, ir jei tie duomenys, išskyrus biometrinius duomenis, papildo kitus asmens duomenis.
3. Susitariančiosios Šalys užtikrina, kad tvarkant asmens duomenis pagal šio straipsnio 1 ir 2 dalis būtų taikomos tinkamos apsaugos nuo konkrečių susijusių rizikų priemonės, įskaitant galimybės susipažinti su duomenimis apribojimus, duomenų saugumo priemones pagal 19 straipsnį ir ribojimą toliau perduoti duomenis pagal 7 straipsnį.

6 STRAIPSNIS

Automatizuotas asmens duomenų tvarkymas

Sprendimai, pagrįsti tik automatizuotu asmens duomenų, kuriais buvo pasikeista, tvarkymu, įskaitant profiliavimą, kurie gali turėti neigiamų teisinių pasekmių duomenų subjektui arba daryti jam didelį poveikį, draudžiami, nebent jie būtų leidžiami teisiškai, siekiant užkirsti kelią nusikalstamosioms veikoms, jas tirti, nustatyti ar patraukti už jas baudžiamojon atsakomybėn arba vykdyti baudžiamąsias sankcijas, ir pritaikant tinkamas duomenų subjekto teisių ir laisvių apsaugos priemones, tarp kurių būtų bent teisė reikalauti žmogaus įsikišimo.

7 STRAIPSNIS

Tolesnis gautų asmens duomenų perdavimas

1. Ekvadoras užtikrina, kad jo kompetentingos institucijos pagal šį Susitarimą gautus asmens duomenis kitoms Ekvadoro institucijoms perduotų tik jei:
 - a) Europolas yra iš anksto davęs aiškų leidimą;
 - b) tolesnio duomenų perdavimo tikslas arba tikslai yra tokie patys kaip pradinis Europolo duomenų perdavimo tikslas arba tikslai, ir
 - c) tolesniam perdavimui taikomos tos pačios sąlygos ir apsaugos priemonės, kurios taikomos pradiniam duomenų perdavimui.

Nedarant poveikio 4 straipsnio 2 daliai, šios dalies pirmos pastraipos a punkte nustatyto reikalavimo laikytis nebūtina, kai gaunančioji institucija pati yra į II priedo sąrašą įtraukta Ekvadoro kompetentinga institucija.

2. Sąjunga užtikrina, kad Europolas pagal šį Susitarimą gautus asmens duomenis kitoms nei III priede nurodytos Sąjungos institucijos perduotų tik jei:

- a) Ekvadoras yra iš anksto davęs aiškų leidimą;
- b) tolesnio duomenų perdavimo tikslas arba tikslai yra tokie patys kaip pradinis Ekvadoro duomenų perdavimo tikslas arba tikslai, ir
- c) tolesniam perdavimui taikomos tos pačios sąlygos ir apsaugos priemonės, kurios taikomos pradiniam duomenų perdavimui.

Nedarant poveikio 4 straipsnio 2 daliai, šios dalies pirmos pastraipos a punkte nustatyto reikalavimo laikytis nebūtina, kai gaunančioji institucija yra viena iš III priede išvardytų įstaigų arba institucijų.

3. Ekvadoras užtikrina, kad tolesnis asmens duomenų, kuriuos gavo jos kompetentingos institucijos pagal šį Susitarimą, perdavimas trečiosios šalies institucijoms ar tarptautinei organizacijai būtų draudžiamas, nebent būtų tenkinamos šios sąlygos:

- a) Europolas yra iš anksto davęs aiškų leidimą;

b) tolesnio duomenų perdavimo tikslas arba tikslai yra tokie patys kaip pradinis Europolo duomenų perdavimo tikslas arba tikslai, ir

c) tolesniam perdavimui taikomos tos pačios sąlygos ir apsaugos priemonės, kurios taikomos pradiniam duomenų perdavimui.

4. Pagal 3 dalies a punktą Europolas leidimą dėl tolesnio perdavimo trečiajai šaliai ar tarptautinei organizacijai suteikti gali tik jei priimtas sprendimas dėl tinkamumo, sudarytas tarptautinis susitarimas, kuriuo nustatomos atitinkamos teisės į privatų gyvenimą ir pagrindinių asmens teisių ir laisvių apsaugos garantijos, bendradarbiavimo susitarimas ar egzistuoja bet koks kitas teisinis pagrindas dėl asmens duomenų perdavimo, kaip tai suprantama Europolo reglamente, apimantis tolesnį duomenų perdavimą.

5. Sąjunga užtikrina, kad tolesnis asmens duomenų, kuriuos gavo Europolas pagal šį Susitarimą, perdavimas trečiųjų šalių institucijoms ar tarptautinei organizacijai būtų draudžiamas, nebent būtų tenkinamos šios sąlygos:

a) Ekvadoras yra iš anksto davęs aiškų leidimą;

b) tolesnio duomenų perdavimo tikslas arba tikslai yra tokie patys kaip pradinis Ekvadoro duomenų perdavimo tikslas, ir

c) tolesniam perdavimui taikomos tos pačios sąlygos ir apsaugos priemonės, kurios taikomos pradiniam duomenų perdavimui.

6. Taikant šį straipsnį tolesnis specialių kategorijų asmens duomenų, nurodytų 5 straipsnyje, perdavimas leidžiamas tik tuo atveju, jei toks tolesnis perdavimas yra tikrai būtinas ir proporcingas atskirais atvejais, susijusiais su nusikalstamomis veikomis.

8 STRAIPSNIS

Prieigos teisė

1. Susitariančiosios Šalys užtikrina, kad duomenų subjektas turėtų teisę pagrįstais laiko tarpais gauti informaciją apie tai, ar su juo susiję asmens duomenys yra tvarkomi pagal šį Susitarimą; jeigu taip, jos užtikrina jo teisę gauti prieigą bent prie šios informacijos:

- a) patvirtinimo, ar su juo susiję asmens duomenys tvarkomi, ar ne;
- b) bent jau prie informacijos apie tvarkymo tikslą arba tikslus, atitinkamų duomenų kategorijas ir, jei taikytina, gavėjus arba gavėjų kategorijas, kuriems šie duomenys atskleidžiami;
- c) informacijos apie tai, kad duomenų subjektas turi teisę iš kompetentingos institucijos reikalauti, kad pastaroji ištaisytų ar ištrintų duomenų subjekto asmens duomenis arba apribotų tų asmens duomenų tvarkymą;
- d) informacijos apie duomenų tvarkymo teisinį pagrindą;
- e) informacijos apie numatytą asmens duomenų saugojimo laikotarpį arba, jei tai neįmanoma, kriterijus, taikomus tam laikotarpiui nustatyti;

f) suprantamai išdėstytos informacijos apie tvarkomus asmens duomenis ir visos turimos informacijos apie jos šaltinius.

2. Tais atvejais, kai naudojamosi 1 dalyje nurodyta prieigos teise, prieš priimant galutinį sprendimą dėl prašymo suteikti prieigą vykdomos neprivalomos konsultacijos raštu su duomenis perduodančia Susitariančiaja Šalimi.

3. Susitariančiosios Šalys gali nustatyti, kad informacijos teikimas atsakant į bet kokią užklausą pagal 1 dalį gali būti atidėtas, ją teikti gali būti atsisakyta arba jos teikimas gali būti apribotas, jei ir tol, kol atidėjimas, atsisakymas ar apribojimas yra būtina ir proporcinga priemonė, atsižvelgiant į duomenų subjekto pagrindines teises ir interesus, siekiant:

a) užtikrinti, kad nebus sukeltas pavojus jokiam baudžiamajam tyrimui ir patraukimui baudžiamojon atsakomybėn;

b) apsaugoti trečiųjų asmenų teises ir laisves, arba

c) užtikrinti nacionalinį saugumą ir viešąją tvarką arba užkirsti kelią nusikaltimui.

4. Susitariančiosios Šalys užtikrina, kad prašymą gavusi kompetentinga institucija duomenų subjektą raštu informuotų apie bet kokį vėlavimą, atsisakymą suteikti prieigą arba prieigos apribojimą ir tokio vėlavimo, atsisakymo ar apribojimo priežastis. Tų priežasčių galima nenurodyti, jei ir tol, kol tai galėtų pakenkti atidėjimo, atsisakymo ar apribojimo tikslui pagal 3 dalį. Kompetentinga institucija informuoja duomenų subjektą apie galimybę pateikti skundą atitinkamoms priešišios institucijoms ir kitas administracines ir teismines teisių gynimo priemones, numatytas atitinkamose Susitariančiųjų Šalių teisinėse sistemose.

9 STRAIPSNIS

Teisė reikalauti ištaisyti ir ištrinti duomenis ir apriboti jų tvarkymą

1. Susitariančiosios Šalys užtikrina, kad duomenų subjektas turėtų teisę į tai, kad kompetentingos institucijos ištaisytytų pagal šį Susitarimą perduotus netikslius asmens duomenis. Atsižvelgiant į duomenų tvarkymo tikslą arba tikslus, tai apima teisę reikalauti, kad būtų užtikrintas pagal šį Susitarimą perduotų neišsamųjų asmens duomenų išsamumas.
2. Ištaisymas apima asmens duomenų, kurių nebereikia siekiant tikslo arba tikslų, dėl kurių jie tvarkomi, ištrynimą.
3. Vietoje asmens duomenų ištrynimo Susitariančiosios Šalys gali nustatyti duomenų tvarkymo apribojimą, jei yra pagrįstų priežasčių manyti, kad toks ištrynimasis galėtų pakenkti teisėtiems duomenų subjekto interesams.
4. Kompetentingos institucijos viena kitą informuoja apie priemones, kurių imtasi pagal 1, 2 ir 3 dalis. Gaunančioji kompetentinga institucija duomenis ištaiso, ištrina arba apriboja jų tvarkymą atsižvelgdama į veiksmus, kurių ėmėsi perduodančioji kompetentinga institucija.
5. Susitariančiosios Šalys numato, kad prašymą gavusi kompetentinga institucija nepagrįstai nedelsdama ir bet kuriuo atveju per 3 mėnesius nuo prašymo gavimo pagal 1 arba 2 dalį raštu informuotų duomenų subjektą, kad su duomenų subjektu susiję duomenys buvo ištaisyti, ištrinti arba kad duomenų tvarkymas buvo apribotas.

6. Susitariančiosios Šalys numato, kad prašymą gavusi kompetentinga institucija nepagrįstai nedelsdama ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 3 mėnesius nuo prašymo gavimo raštu informuotą duomenų subjektą apie atsisakymą ištaisyti, ištrinti ar apriboti duomenų tvarkymą, tokio atsisakymo priežastis ir galimybę pateikti skundą atitinkamoms priežiūros institucijoms ir kitas administracines ir teismines teisių gynimo priemones, numatytas atitinkamose Susitariančiųjų Šalių teisinėse sistemose.

10 STRAIPSNIS

Pranešimas apie asmens duomenų saugumo pažeidimą atitinkamoms institucijoms

1. Asmens duomenų saugumo pažeidimo atveju, susijusiu su asmens duomenimis, perduotais pagal Susitarimą, Susitariančiosios Šalys užtikrina, kad atitinkamos kompetingos institucijos nedelsdamos viena kitą ir savo atitinkamas priežiūros institucijas informuotų apie tą asmens duomenų saugumo pažeidimą ir imtųsi priemonių galimam neigiamam jo poveikiui sušvelninti.

2. Pranešime pateikiama bent ši informacija:

- a) aprašytas asmens duomenų saugumo pažeidimo pobūdis, įskaitant, jei įmanoma, atitinkamų duomenų subjektų kategorijas ir skaičių, taip pat atitinkamų asmens duomenų įrašų kategorijas ir skaičių;
- b) aprašytos tikėtinos asmens duomenų saugumo pažeidimo pasekmės;

(c) aprašytos priemonės, kurių ėmėsi arba pasiūlė imtis kompetentinga institucija, kad būtų pašalintas asmens duomenų saugumo pažeidimas, įskaitant priemones, kurių imtasi galimoms neigiamoms jo pasekmėms sumažinti.

3. Jei visos reikalaujamos informacijos vienu metu pateikti nėra galimybių, ji gali būti teikiama etapais. Likusi informacija pateikiama nepagrįstai nedelsiant.

4. Susitariančiosios Šalys užtikrina, kad jų atitinkamos kompetentingos institucijos dokumentuotų visus asmens duomenų saugumo pažeidimus, susijusius su pagal šį Susitarimą perduotais asmens duomenimis, įskaitant su asmens duomenų pažeidimu susijusius faktus, jo poveikį ir taisomuosius veiksmus, kurių imtasi, taip sudarant sąlygas jų priežiūros institucijai patikrinti atitiktį taikomiems teisiniams reikalavimams.

11 STRAIPSNIS

Pranešimas duomenų subjektui apie asmens duomenų saugumo pažeidimą

1. Tuo atveju, kai 10 straipsnyje nurodytas asmens duomenų saugumo pažeidimas gali turėti didelį neigiamą poveikį duomenų subjekto teisėms ir laisvėms, Susitariančiosios Šalys numato, kad jų atitinkamos kompetentingos institucijos nepagrįstai nedelsdamos duomenų subjektui praneštų apie asmens duomenų saugumo pažeidimą.

2. Pranešime duomenų subjektui pagal 1 dalį apibūdinamas, kai įmanoma, asmens duomenų saugumo pažeidimo pobūdis, pateikiamos rekomenduojamos priemonės, skirtos galimam neigiamam asmens duomenų saugumo pažeidimo poveikiui sušvelninti, ir pateikiamas ryšių palaikymo institucijos, kuri gali suteikti išsamesnę informaciją, pavadinimas ir kontaktiniai duomenys.

3. Pranešimo duomenų subjektui pagal 1 dalį pateikti nereikia, jei:
 - a) asmens duomenims, kurie susiję su tuo pažeidimu, taikytos tinkamos technologinės apsaugos priemonės, kuriomis užtikrinama, kad asmeniui, neturinčiam leidimo susipažinti su tais duomenimis, jie būtų nesuprantami;
 - b) imtasi tolesnių priemonių, kuriomis užtikrinama, kad duomenų subjektų teisėms ir laisvėms nebebūtų galima padaryti didelio neigiamo poveikio, arba
 - c) pranešimas duomenų subjektui pagal 1 dalį pareikalautų neproporcingų pastangų, visų pirma dėl susijusių atvejų skaičiaus; tokiu atveju vietoje to pranešimas paskelbiamas viešai arba taikoma panaši priemonė, kuria duomenų subjektas informuojamas taip pat efektyviai.

4. Pranešimas duomenų subjektui pagal 1 dalį gali būti atidėtas, apribotas ar nepateiktas, jei jis galėtų:
 - a) trukdyti pateikti oficialias ar teises užklausas, atlikti tyrimus ar procedūras;
 - b) pakenkti nusikalstamų veikų prevencijai, nustatymui, tyrimui ir patraukimui baudžiamajon atsakomybėn už jas arba baudžiamųjų sankcijų vykdymui, viešajai tvarkai ir nacionaliniam saugumui;
 - c) turėti poveikį trečiųjų asmenų teisėms ir laisvėms;

jei tai yra būtina ir proporcinga priemonė, tinkamai atsižvelgiant į atitinkamo duomenų subjekto interesus.

12 STRAIPSNIS

Asmens duomenų saugojimas, peržiūra, taisymas ir trynimasis

1. Susitariančiosios Šalys numato tinkamus pagal šį Susitarimą nustatytinus gautų asmens duomenų saugojimo arba poreikio saugoti asmens duomenis periodinės peržiūros terminus, kad asmens duomenys būtų saugomi tik tiek laiko, kiek būtina tikslui ar tikslams, dėl kurių jie perduoti, pasiekti.
2. Bet koku atveju poreikis toliau saugoti asmens duomenis peržiūrimas ne vėliau kaip per 3 metus nuo asmens duomenų perdavimo, ir, jei nepriimamas pagrįstas ir dokumentais patvirtintas sprendimas dėl tolesnio asmens duomenų saugojimo, po 3 metų asmens duomenys automatiškai ištrinami.
3. Jeigu kompetentinga institucija turi pagrindo manyti, kad anksčiau perduoti asmens duomenys yra neteisingi, netikslūs ar neatnaujinti arba neturėjo būti perduoti, ji informuoja gaunančiąją kompetentingą instituciją, kuri ištaiso ar ištrina tuos duomenis, ir apie tai praneša perduodančiajai kompetentingai institucijai.
4. Jeigu kompetentinga institucija turi pagrindo manyti, kad anksčiau gauti asmens duomenys yra neteisingi, netikslūs ar neatnaujinti arba neturėjo būti perduoti, ji informuoja perduodančiąją kompetentingą instituciją, kuri pateikia savo nuomonę šiuo klausimu. Jeigu perduodančioji kompetentinga institucija padaro išvadą, kad asmens duomenys yra neteisingi, netikslūs ar neatnaujinti arba neturėjo būti perduoti, ji informuoja gaunančiąją kompetentingą instituciją, kuri ištaiso ar ištrina tuos duomenis, ir apie tai praneša perduodančiajai kompetentingai institucijai.

13 STRAIPSNIS

Registravimas ir dokumentavimas

1. Susitariančiosios Šalys numato įrašų apie asmens duomenų rinkimą, keitimą, prieigą prie jų, atskleidimą (įskaitant tolesnį perdavimą), sujungimą ir ištrynimą, registravimą ar dokumentavimą.
2. 1 dalyje nurodyti įrašai ar dokumentai pateikiami atitinkamai priežiūros institucijai paprašius, siekiant patikrinti duomenų tvarkymo teisėtumą, savikontrolės tikslais ir siekiant užtikrinti tinkamą duomenų vientisumą ir saugumą.

14 STRAIPSNIS

Priežiūros institucija

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis užtikrina, kad veiktų už duomenų apsaugą atsakinga nepriklausoma valdžios institucija (priežiūros institucija), kuri prižiūrėtų su asmenų teise į privatumą susijusius klausimus, įskaitant nacionalines taisykles, aktualias pagal šį Susitarimą, kad tvarkant asmens duomenis būtų apsaugotos fizinių asmenų pagrindinės teisės ir laisvės. Susitariančiosios Šalys viena kitai praneša apie instituciją, kurią kiekviena iš jų paskiria priežiūros institucija.

2. Susitariančiosios Šalys užtikrina, kad kiekviena priežiūros institucija:
- a) vykdydama savo užduotis ir naudodamasi savo įgaliojimais, veiktų visiškai nepriklausomai; veiktų be išorinės įtakos ir nesiektų gauti bei nepriimtų nurodymų; jos narių kadencija būtų saugi, įskaitant apsaugos nuo savavališko atleidimo priemones;
 - b) turėtų žmogiškųjų, techninių ir finansinių išteklių, patalpas ir infrastruktūrą, kad galėtų tinkamai vykdyti savo užduotis ir įgaliojimus;
 - c) turėtų veiksmingus įgaliojimus tirti ir įsikišti, kad galėtų prižiūrėti savo prižiūrimas įstaigas ir dalyvauti teismo procesuose;
 - d) turėtų įgaliojimus nagrinėti asmenų skundus dėl to, kaip jų asmens duomenis naudoja jų prižiūrimos kompetentingos institucijos.

15 STRAIPSNIS

Teisė į administracines ir teismines teisių gynimo priemones

1. Duomenų subjektai turi teisę į veiksmingas administracines ir teismines teisių gynimo priemones, esant Susitarime pripažintų teisių ir apsaugos priemonių pažeidimams, atsiradusiems tvarkant jų asmens duomenis. Susitariančiosios Šalys viena kitai praneša apie nacionalinius teisės aktus, kuriuos kiekviena iš jų laiko užtikrinančiais pagal šį straipsnį garantuojamas teises.

2. Teisė į veiksmingas administracines ir teismines teisių gynimo priemones, kaip nurodyta 1 dalyje, apima teisę į bet kokios duomenų subjektui padarytos žalos atlyginimą.

III SKYRIUS

KEITIMASIS NE ASMENS DUOMENIMIS

16 STRAIPSNIS

Ne asmens duomenų apsaugos principai

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis numato, kad ne asmens duomenys, kuriais pasikeista pagal šį Susitarimą, būtų tvarkomi sąžiningai, teisėtai ir tokiu būdu, kad būtų užtikrintas tinkamas ne asmens duomenų saugumas.
2. Perduodančioji kompetentinga institucija ne asmens duomenų perdavimo momentu gali nurodyti bendrąjį arba konkretų priegos prie jų arba jų naudojimo apribojimą, be kita ko, susijusį su tolesniu jų perdavimu, ištrynimu ar sunaikinimu po tam tikro laikotarpio arba tolesniu jų tvarkymu. Jei tokių apribojimų būtinybė paaiškėja po ne asmens duomenų pateikimo, perduodančioji kompetentinga institucija apie tai atitinkamai informuoja gaunančiąją instituciją.

3. Kiekviena Susitariančioji Šalis užtikrina, kad gaunančioji kompetentinga institucija laikytųsi visų prieigos prie ne asmens duomenų ar tolesnio jų naudojimo apribojimų, kuriuos nurodė perduodančioji kompetentinga institucija, kaip nurodyta 2 dalyje.

4. Kiekviena Susitariančioji Šalis užtikrina, kad jos kompetentingos institucijos neperduotų ne asmens duomenų, kurie gauti aiškiai pažeidžiant tarptautinės teisės normas, kurių Susitariančios Šalys privalo laikytis. Kiekviena Susitariančioji Šalis užtikrina, kad gauti ne asmens duomenys nebūtų naudojami prašant mirties bausmės, ją skiriant ar vykdant arba taikant bet kokį kankinimą ar kitokį žiaurų, nežmonišką ar žeminantį elgesį arba baudimą.

17 STRAIPSNIS

Tolesnis gautų ne asmens duomenų perdavimas

1. Ekvadoras užtikrina, kad jos kompetentingos institucijos pagal šį Susitarimą gautus ne asmens duomenis kitoms Ekvadoro institucijoms, trečiosios šalies institucijoms ar tarptautinei organizacijai perduotų tik jei:

- a) Europolas yra iš anksto davęs aiškų leidimą;
- b) tolesniam perdavimui taikomos tos pačios sąlygos ir apsaugos priemonės, kurios taikomos pradiniam duomenų perdavimui.

Nedarant poveikio 16 straipsnio 2 daliai, šios dalies pirmos pastraipos a punkte nustatyto reikalavimo laikytis nebūtina, kai gaunančioji institucija pati yra į II priedo sąrašą įtraukta Ekvadoro kompetentinga institucija.

2. Sąjunga užtikrina, kad Europolas pagal šį Susitarimą gautus ne asmens duomenis kitoms įstaigoms Sąjungoje nei išvardytosios III priede ar trečiųjų šalių institucijoms arba tarptautinei organizacijai perduotų tik jei:

- a) Ekvadoras yra iš anksto davęs aiškų leidimą;
- b) tolesniam perdavimui taikomos tos pačios sąlygos ir apsaugos priemonės, kurios taikomos pradiniam duomenų perdavimui.

Nedarant poveikio 16 straipsnio 2 daliai, šios dalies pirmos pastraipos a punkte nustatyto reikalavimo laikytis nebūtina, kai gaunančioji institucija yra viena iš III priede išvardytų įstaigų arba institucijų.

IV SKYRIUS

BENDROSIOS NUOSTATOS DĖL KEITIMOSI ASMENS IR NE ASMENS DUOMENIMIS

18 STRAIPSNIS

Duomenų šaltinio patikimumo ir duomenų tikslumo vertinimas

1. Kompetentingos institucijos, kiek įmanoma, ne vėliau kaip duomenų perdavimo momentu nurodo duomenų, kuriais keičiamasi pagal šį Susitarimą, šaltinio patikimumą, naudodamos toliau nurodytus ženklus pagal atitinkamus jų kriterijus:
 - a) „A“ – nėra abejonių dėl šaltinio autentiškumo, patikimumo ir kompetencijos arba duomenys teikiami iš šaltinio, kuris praeityje visais atvejais buvo patikimas;
 - b) „B“ – duomenys gauti iš šaltinio, iš kurio gauta informacija dauguma atvejų buvo patikima;
 - c) „C“ – duomenys gauti iš šaltinio, iš kurio gauta informacija dauguma atvejų buvo nepatikima;
 - d) „X“ – šaltinio patikimumo įvertinti neįmanoma.

2. Kompetentingos institucijos, kiek įmanoma, ne vėliau kaip duomenų perdavimo momentu nurodo duomenų tikslumą, naudodamos toliau nurodytus ženklus pagal atitinkamus jų kriterijus:

- a) „1“ – duomenys, dėl kurių tikslumo perdavimo metu abejonių nėra;
- b) „2“ – duomenys, kurie šaltiniui žinomi asmeniškai, tačiau juos perduodančiam pareigūnui asmeniškai nežinomi;
- c) „3“ – duomenys, kurie šaltiniui asmeniškai nežinomi, tačiau juos patvirtina kita jau užfiksuota informacija;
- d) „4“ – duomenys, kurių šaltinis asmeniškai nežino ir kurių neįmanoma patvirtinti.

3. Jei gaunančioji kompetentinga institucija, remdamasi jau turima informacija, padaro išvadą, kad perduodančios kompetentingos institucijos arba duomenų šaltinio pateiktas duomenų vertinimas, atliktas pagal 1 ir 2 dalis, turi būti pakoreguotas, ji apie tai informuoja tą kompetentingą instituciją ir stengiasi susitarti dėl vertinimo pakeitimo. Gaunančioji kompetentinga institucija gautų duomenų ar jų šaltinio vertinimo be tokio susitarimo keisti negali.

4. Jei kompetentinga institucija gauna duomenis be vertinimo, ji mėgina, kiek įmanoma, ir tais atvejais, kai įmanoma, susitarusi su perduodančiąja kompetentinga institucija įvertinti duomenų šaltinio patikimumą ar duomenų tikslumą, remdamasi savo jau turima informacija.

5. Jei patikimo įvertinimo atlikti neįmanoma, duomenys vertinami atitinkamai pagal 1 dalies d punktą ir 2 dalies d punktą.

19 STRAIPSNIS

Duomenų saugumas

1. Susitariančiosios Šalys užtikrina, kad pagal šį Susitarimą perduoti duomenys būtų tvarkomi taip, kad būtų užtikrintas tinkamas duomenų saugumas.
2. Susitariančiosios Šalys užtikrina techninių ir organizacinių priemonių, skirtų apsaugoti duomenis, kuriais pasikeista pagal šį Susitarimą, įgyvendinimą. Europolas ir Ekvadoro kompetentingos institucijos nustato konkrečias tokių priemonių įgyvendinimo sąlygas.
3. Automatizuoto duomenų tvarkymo atveju Susitariančiosios Šalys užtikrina įgyvendinimą priemonių, skirtų:
 - a) nesuteikti leidimo neturintiems asmenims prieigos prie duomenų tvarkymo įrangos, naudojamos duomenims tvarkyti (prieigos prie įrangos kontrolė);
 - b) užkirsti kelią neteisėtam duomenų laikmenų skaitymui, kopijavimui, keitimui ar pašalinimui (duomenų laikmenų kontrolė);
 - c) užkirsti kelią neteisėtam duomenų įvedimui ir neteisėtam saugomų duomenų tikrinimui, keitimui ar ištrynimui (saugojimo kontrolė);
 - d) neleisti leidimo neturintiems asmenims, kurie naudojami duomenų perdavimo įranga, naudotis automatizuoto duomenų tvarkymo sistemomis (naudotojo kontrolė);

- e) užtikrinti, kad asmenys, kuriems suteiktas leidimas naudotis automatizuoto tvarkymo sistema, turėtų prieigą tik prie tų duomenų, kuriems taikomas jų prieigos leidimas (prieigos prie duomenų kontrolė);
- f) užtikrinti, kad būtų įmanoma patikrinti ir nustatyti, kurioms institucijoms duomenys gali būti perduodami arba buvo perduoti naudojant duomenų perdavimo įrangą (perdavimo kontrolė);
- g) užtikrinti, kad būtų įmanoma patikrinti ir nustatyti, kurie duomenys buvo įvesti į automatizuoto duomenų tvarkymo sistemas, ir nustatyti, kada ir kas tuos duomenis įvedė (įvedimo kontrolė);
- h) užtikrinti, kad būtų galima patikrinti ir nustatyti, kurie darbuotojai ir kada susipažino su kuriais duomenimis (prieigos prie duomenų žurnalas);
- i) užkirsti kelią neteisėtam duomenų skaitymui, kopijavimui, keitimui arba ištrynimui perduodant duomenis arba gabenant duomenų laikmenas (siuntimo kontrolė);
- j) užtikrinti, jog įdiegtos sistemos pertraukties atveju galėtų būti nedelsiant atkurtos (atgaminimas);
- k) užtikrinti, kad sistemos funkcijos veiktų be trūkumų, apie funkcijų sutrikimą būtų nedelsiant pranešama (patikimumas), o saugomi duomenys dėl sistemos netinkamo funkcionavimo nebūtų iškraipomi (vientisumas).

V SKYRIUS

GINČAI

20 STRAIPSNIS

Ginčų sprendimas

Dėl visų ginčų, galinčių kilti dėl šio Susitarimo aiškinimo, taikymo ar įgyvendinimo, ar dėl bet kokių su tuo susijusių klausimų, konsultuojamasi ir deramasi su Susitariančiųjų Šalių atstovais, siekiant rasti abiem pusėms priimtina sprendimą.

21 STRAIPSNIS

Sustabdymo sąlyga

1. Jei nevykdomi iš šio Susitarimo kylantys įsipareigojimai, bet kuri Susitariančioji Šalis gali laikinai sustabdyti šį Susitarimą iš dalies arba visą, atsiųsdamos kitai Susitariančiajai Šaliai rašytinį pranešimą diplomatiniais kanalais. Toks rašytinis pranešimas teikiamas tik kai Susitariančiosios Šalys per pagrįstą laikotarpį pasikonsultuoja ir nepasiekia sprendimo, ir sustabdymas įsigalioja po 20 dienų nuo tokio pranešimo gavimo dienos. Tokį sustabdymą gali atšaukti sustabdžiusioji Susitariančioji Šalis, atsiųsdama rašytinį pranešimą kitai Susitariančiajai Šaliai. Sustabdymas atšaukiamas iš karto po to, kai gaunamas toks pranešimas.

2. Nepaisant bet kokio šio Susitarimo taikymo sustabdymo, asmens ir ne asmens duomenys, kuriems taikomas šis Susitarimas ir kurie buvo perduoti iki šio Susitarimo taikymo sustabdymo, toliau tvarkomi pagal šį Susitarimą.

22 STRAIPSNIS

Nutraukimas

1. Šį Susitarimą gali nutraukti bet kuri iš Susitariančiųjų Šalių apie tai pranešdama raštu diplomatiniais kanalais. Nutraukimas įsigalioja praėjus trims mėnesiams nuo pranešimo gavimo dienos.
2. Jei kuri nors Susitariančioji Šalis praneša apie nutraukimą pagal šį straipsnį, Susitariančiosios Šalys nusprendžia, kokių priemonių reikia imtis siekiant užtikrinti, kad bet koks pagal šį Susitarimą pradėtas bendradarbiavimas būtų tinkamai užbaigtas. Bet kuriuo atveju, Susitariančiosios Šalys užtikrina, kad nutraukimui įsigaliojus būtų išlaikytas toks visų asmens ir ne asmens duomenų, gautų bendradarbiaujant pagal šį Susitarimą prieš jam nustojant galioti, apsaugos lygis, koks buvo taikomas tų duomenų perdavimo metu.

VI SKYRIUS

BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

23 STRAIPSNIS

Ryšys su kitais tarptautiniais dokumentais

Šiuo Susitarimu nedaromas poveikis ar kokia nors kita įtaka teisinėms nuostatom, susijusioms su keitimusi informacija, nustatytoms bet kokioje savitarpio teisinės pagalbos sutartyje, bet kokioje kitoje bendradarbiavimo sutartyje ar susitarime arba teisėsaugos institucijų darbo santykių susitarime dėl Ekvadoro ir bet kurios Sąjungos valstybės narės keitimosi informacija.

24 STRAIPSNIS

Keitimasis įslaptinta informacija

Jei tai būtina pagal šį Susitarimą, Europolas ir Ekvadoro kompetentingos institucijos nustato keitimosi įslaptinta informacija sąlygas.

25 STRAIPSNIS

Prašymai dėl galimybės visuomenei susipažinti su dokumentais

Prašymai dėl galimybės visuomenei susipažinti su dokumentais, kuriuose yra pagal šį Susitarimą perduotų asmens arba ne asmens duomenų, kuo greičiau pateikiami susipažinti perduodančiajai Susitariančiajai Šaliai.

26 STRAIPSNIS

Nacionalinė ryšių palaikymo institucija ir ryšių palaikymo pareigūnai

1. Ekvadoras paskiria nacionalinę ryšių palaikymo instituciją, kuri veikia kaip pagrindinė Europolo ir Ekvadoro kompetentingų institucijų ryšių palaikymo institucija. Ekvadoro paskirta nacionalinė ryšių palaikymo institucija nurodyta IV priede.
2. Ekvadoras užtikrina, kad nacionalinė ryšių palaikymo institucija nepertraukiamai veiktų 24 valandas per parą, 7 dienas per savaitę.
3. Nacionalinės ryšių palaikymo institucijos paskyrimas neužkerta kelio Europolui ir Ekvadoro kompetentingoms institucijoms informacija keistis tiesiogiai.

4. Europolas ir Ekvadoras sustiprina savo bendradarbiavimą, kaip nustatyta šiame Susitarime, paskirdami vieną ar daugiau Ekvadoro ryšių palaikymo pareigūnų. Europolas į Ekvadorą gali paskirti vieną ar daugiau ryšių palaikymo pareigūnų. Ryšių palaikymo pareigūnų užduotis, jų skaičių ir susijusias išlaidas nustato Europolas ir Ekvadoro kompetentingos institucijos.

27 STRAIPSNIS

Saugi ryšių linija

Europolo ir Ekvadoro kompetentingų institucijų keitimosi asmens ir ne asmens duomenimis tikslais sukuriama saugi ryšių linija. Saugios ryšių linijos sukūrimo, įdiegimo, išlaidų ir eksploataavimo sąlygas nustato Europolas ir Ekvadoro kompetentingos institucijos.

28 STRAIPSNIS

Išlaidos

Susitariančiosios Šalys užtikrina, kad kompetentingos institucijos padengtų savo pačių išlaidas, susidarančias įgyvendinant šį Susitarimą, nebent Europolas ir Ekvadoro kompetentingos institucijos nustatytų kitaip.

29 STRAIPSNIS

Pranešimas apie įgyvendinimą

1. Kiekviena Susitariančioji Šalis numato, kad jos kompetentingos institucijos viešai paskelbtų dokumentą, kuriame būtų suprantamai išdėstytos nuostatos, susijusios su asmens duomenų, perduotų pagal šį Susitarimą, tvarkymu, įskaitant būdus, kuriais duomenų subjektai gali naudotis savo teisėmis. Kiekviena Susitariančioji Šalis to dokumento kopiją pateikia kitai Susitariančiajai Šaliai.
2. Jei tokių taisyklių dar nėra, kiekviena Susitariančioji Šalis užtikrina, kad jos kompetentingos institucijos priimtų taisykles, kuriose nurodoma, kaip praktiškai bus užtikrinamas nuostatų dėl asmens duomenų, perduotų pagal šį Susitarimą, tvarkymo laikymasis. Kiekviena Susitariančioji Šalis tų taisyklių kopiją pateikia kitai Susitariančiajai Šaliai ir atitinkamoms priežiūros institucijoms.
3. Susitariančiosios Šalies pranešimai pagal 14 straipsnio 1 dalį, 15 straipsnio 1 dalį, 29 straipsnio 1 ir 2 dalis teikiami diplomatiniais kanalais vienoje verbalinėje notoje.

30 STRAIPSNIS

Įsigaliojimas ir taikymas

1. Susitariančiosios Šalys patvirtina šį Susitarimą taikydamos savo vidaus procedūras.

2. Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kurią gaunamas paskutinis rašytinis pranešimas, kuriuo Susitariančiosios Šalys diplomatiniais kanalais pranešė viena kitai, kad 1 dalyje nurodytos procedūros baigtos.
3. Kad šis Susitarimas būtų pradėtas taikyti, Susitariančioji Šalis diplomatiniais kanalais turi priimti 29 straipsnio 3 dalyje nurodytus kitos Susitariančiosios Šalies pranešimus. Šis Susitarimas pradėdamas taikyti pirmą dieną po to, kai priimamas paskutinis 29 straipsnio 3 dalyje nurodytas pranešimas.
4. Nuo šio Susitarimo taikymo pradžios datos Susitariančiosios Šalys užtikrina, kad visi kiti teisiniai dokumentai, reglamentuojantys Europolo ir Ekvadoro kompetentingų institucijų bendradarbiavimą, būtų nedelsiant panaikinti.

31 STRAIPSNIS

Pakeitimai

1. Šį Susitarimą galima iš dalies pakeisti raštu bet kuriuo metu abipusiu Susitariančiųjų Šalių sutarimu diplomatiniais kanalais perduodant rašytinį pranešimą. Šio Susitarimo daliniai pakeitimai įsigalioja pagal 30 straipsnio 1 ir 2 dalyse nustatytą teisinę procedūrą.
2. Šio Susitarimo priedai prireikus gali būti iš dalies keičiami apsikeičiant diplomatinėmis notomis. Tokie daliniai pakeitimai įsigalioja pagal 30 straipsnio 1 ir 2 dalyse nustatytą teisinę procedūrą.

3. Susitariančiosios Šalys pradeda konsultacijas dėl šio Susitarimo ar jo priedų dalinių pakeitimų bet kurios Susitariančiosios Šalies prašymu.

32 STRAIPSNIS

Peržiūra ir vertinimas

1. Susitariančiosios Šalys kartu peržiūri šio Susitarimo įgyvendinimą praėjus 1 metams nuo jo taikymo pradžios dienos, vėliau – reguliariais laiko intervalais, ir papildomai bet kurios iš Susitariančiųjų Šalių prašymu ir bendru sutarimu.
2. Susitariančiosios Šalys kartu įvertina šį Susitarimą praėjus 4 metams nuo jo taikymo pradžios.
3. Susitariančiosios Šalys iš anksto nusprendžia dėl šio Susitarimo įgyvendinimo peržiūros tvarkos ir viena kitą informuoja apie savo atitinkamų grupių sudėtį. Grupėse dalyvauja atitinkamų duomenų apsaugos ir teisėsaugos sričių ekspertai. Visi peržiūros dalyviai pagal taikytinus įstatymus privalo laikytis diskusijų konfidencialumo reikalavimų ir turėti tinkamus patikimumo pažymėjimus. Peržiūros tikslais Sąjunga ir Ekvadoras užtikrina prieigą prie atitinkamų dokumentų, sistemų ir darbuotojų.

33 STRAIPSNIS

Autentiški tekstai

Šis Susitarimas parengiamas dviem egzemplioriais airių, anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis; visi tekstai yra vienodai autentiški. Jei šio Susitarimo tekstai nesutampa, pirmenybė teikiama tekstui anglų kalba.

TAI PATVIRTINDAMI, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį susitarimą.

Priimta metų dieną.

Europos Sąjungos vardu

Ekvadoro Respublikos vardu

NUSIKALTIMŲ SRITYS

Nusikalstamos veikos:

- terorizmas,
- organizuotas nusikalstamumas,
- prekyba narkotikais,
- pinigų plovimo veikla,
- nusikaltimai, susiję su branduolinėmis ir radioaktyviosiomis medžiagomis,
- neteisėtas imigrantų gabenimas,
- prekyba žmonėmis,
- su transporto priemonėmis susiję nusikaltimai,
- nužudymas, sunkus kūno sužalojimas,
- neteisėta prekyba žmogaus organais ir audiniais,

- žmonių grobimas, neteisėtas laisvės atėmimas ir įkaitų ėmimas,
- rasizmas ir ksenofobija,
- plėšimas ir vagystė sunkinančiomis aplinkybėmis,
- neteisėta prekyba kultūros objektais, įskaitant antikvarinius objektus ir meno kūrinius,
- apgaulė ir sukčiavimas,
- nusikaltimai Sąjungos finansiniams interesams,
- prekyba pasinaudojant viešai neatskleista informacija ir manipuliavimas finansų rinka,
- reketavimas ir turto prievartavimas,
- klastojimas ir piratinė gamyba,
- administracinių dokumentų klastojimas ir prekyba suklastotais dokumentais,
- pinigų ir mokėjimo priemonių klastojimas,
- kibernetiniai nusikaltimai,
- korupcija,

- neteisėta prekyba ginklais, šaudmenimis ir sprogmenimis,
- neteisėta prekyba nykstančių rūšių gyvūnais,
- neteisėta prekyba nykstančių rūšių ir veislių augalais,
- nusikaltimai aplinkai, įskaitant taršą iš laivų,
- neteisėta prekyba hormoninėmis medžiagomis ir kitomis augimą skatinančiomis medžiagomis,
- seksualinė prievarta ir seksualinis išnaudojimas, įskaitant prievartos prieš vaikus medžiagą ir vaikų viliojimas seksualiniais tikslais,
- genocidas, nusikaltimai žmoniškumui ir karo nusikaltimai.

Šiame priede nurodytus nusikaltimus Ekvadoro kompetentingos institucijos vertina pagal Ekvadoro teisę, o Europolas – pagal taikytinus Europos Sąjungos ir jos valstybių narių teisės aktus.

EKVADORO KOMPETENTINGOS INSTITUCIJOS

Ekvadoro kompetentingos institucijos yra:

Ekvadoro nacionalinė policija

Generalinė prokuratūra (*Fiscalía General del Estado*, FGE)

SAJUNGOS ĮSTAIGOS IR SAJUNGOS VALSTYBIŲ NARIŲ INSTITUCIJOS

a) Sąjungos įstaigos

Bendros saugumo ir gynybos politikos misijos ir operacijos, apsiribojant teisėsaugos veikla

Europos kovos su sukčiavimu tarnyba (OLAF)

Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūra (FRONTEX)

Europos Centrinis Bankas (ECB)

Europos prokuratūra

Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūra (Eurojustas)

Europos Sąjungos intelektinės nuosavybės tarnyba (EUIPO)

Kovos su pinigų plovimu ir terorizmo finansavimu institucija (AMLA)

b) Sąjungos valstybių narių institucijos, atsakingos už nusikalstamų veikų prevenciją ir kovą su jomis pagal Europolo reglamento 2 straipsnio a punktą ir 7 straipsnį.

NACIONALINĖ RYŠIŲ PALAIKYMO INSTITUCIJA

Ekvadoro nacionalinė ryšių palaikymo institucija, kuri veikia kaip pagrindinė Europolo ir Ekvadoro kompetentingų institucijų ryšių palaikymo institucija, yra Ekvadoro policijos Europolo nacionalinis koordinavimo centras.

Jei Ekvadoro nacionalinė ryšių palaikymo institucija pasikeičia, Ekvadoras turi informuoti Europolą.
